



САТУ ГАЖЯРДО



МЕЖДУ ПРОЦЕДУРАМИ

ЗАПИСКИ СЛИШКОМ ЗАНЯТОЙ МЕДСЕСТРЫ



МОСКВА 2017

УДК 821.134.2-94
ББК 84(4Исп)-44
Г13

Saturnina Gallardo

LA VIDA ES SUERO
Historias de una enfermera saturada

© 2013, Enfermera Saturada
© 2014, Penguin Random House Grupo Editorial, S. A. U.
Travessera de Gràcia, 47-49. 08021 Barcelona
© 2013, Purificación García, por el prólogo

Г13 Гажярдо, Сату. Между процедурами. Записки слишком занятой медсестры / Сату Гажярдо ; [пер. с исп. Р.А. Долгоаршинных]. – Москва : Издательство «Э», 2017. – 128 с. : ил. – (Белые халаты. С юмором о жизни и работе).

ISBN 978-5-699-93257-3

25 рассказов медсестры из Испании по имени Сату, в которых она остроумно и иронично описывает свой профессиональный путь – учебу в медицинском колледже, первые шаги в больнице, рабочие будни, общение с пациентами и коллегами. Автор с большой любовью рисует детали повседневной работы медсестры, иногда смешные, иногда нелепые, иногда трудные и утомительные: про форму, врачебный почерк, постоянную потерю ручек, ночные смены и про то, в чем люди приносят свои драгоценные анализы. Все повествование пронизано юмором и оптимизмом, которые помогают переживать трудности и относиться к жизни и работе проще.

Будьте здоровы и никогда не попадайте в больницу! А уж если с вами случится такая неприятность, попробуйте посмотреть на медсестер глазами Сату, тогда вы сможете их понять, а иногда и простить.

УДК 821.134.2-94
ББК 84(4Исп)-44

ISBN 978-5-699-93257-3

© Долгоаршинных Р.А., перевод на русский язык, 2016
© Алейникова А.С., иллюстрации, 2016
© Оформление. ООО «Издательство «Э», 2017

Содержание

Предисловие от российского врача.....	9
Предисловие от автора.....	11
Что это за человек такой — медсестра?	14

Часть 1

Медсестры. Кто они такие?

И когда они спят?

Медсестры и их мир	19
Униформа и шкафчики	24
Сестра, воздух в капельнице!.....	28
Вы все еще покупаете йогурты?	31
Сестринская комната и пост	35
Больничная фауна	39
Почерк и другие вещи, характерные для врачей	46
Ночные смены.....	50
Жизнь в палате	55
Пробирки и другие лабораторные штучки	59

Часть 2

Медсестра в действии!

Растворяем, вводим...

Десять правил «идеальной» медсестры.	67
Женщина, которая звонит с биржи труда	71
Когда изучаешь сестринское дело	76
Основные правила для интернов	80

Часть 3

Идем гулять по больнице

Можно ли забирать что-то из больницы?	87
Столики на колесиках для медикаментов.	90
Аптечек должно быть в достатке	94
Дезинфицирующий гель	98
Манжета для измерения артериального давления	101
Фонендоскопы	105
Глюкометры	108
Шприцы	111
Повязки	115
Градусники	119
Таблетки	122
Заключение и благодарности	126

ПОСВЯЩАЕТСЯ

*Моему дорогому другу за то, что ты
показал мне Twitter, за твою безусловную
поддержку, твою бесконечную любовь
и за то, что ты вдохновлял меня каждый день.*

Моей семье за то, какая она есть.

*Сеньорите Пури за помощь мне в этом проекте.
И, конечно же, моим сторонникам в социальных
сетях за вашу любовь и преданность.*

Этой книги без вас бы не было.

Предисловие от российского врача

В книге собраны рассказы медсестры из Испании, в которых она остроумно и иронично описывает свой профессиональный путь: учебу в медицинском колледже, получение диплома, первые шаги в больнице, рабочие будни. Несмотря на то что некоторые вещи носят исключительно национальный характер и не встречаются в нашей стране, рассказанные истории будут интересны и понятны российским читателям.

Автор с большой любовью к своей профессии рисует детали повседневной работы медсестры, иногда смешные, иногда нелепые, иногда трудные и утомительные. Все повествование пронизано добрым юмором и оптимизмом, которые помогают автору и нам вместе с ней переживать трудности и относиться к жизни проще.

Книга абсолютно не перегружена специальными медицинскими терминами, написана легким, живым языком, поэтому будет увлекательна читателям из любой профессиональной сферы. Медики узна-

ют во многих ситуациях себя и улыбнутся точно подмеченным особенностям своей работы. Тем же читателям, чья деятельность не связана с медициной, будет интересно посмотреть на больничный мир изнутри и, может быть, лучше понять людей в белых халатах.

Желаю приятного чтения! Будьте здоровы и никогда не попадайте в больницу! А уж если с вами случится такая неприятность, попробуйте посмотреть на медсестер глазами нашей героини, и вы не сможете недооценить их труд.

*С уважением,
практикующий врач-отоларинголог
Александра Курлова*

Предисловие от автора

Вся наша жизнь вращается вокруг медицины: еще с детства мы пели с Мэри Поппинс: «Чтобы выпить лекарство — ложку сахара добавь, лишь сахара добавь, сахара добавь!»¹ Мы росли и развивались, играя в больницу и «Скорую помощь», смотрели фильмы, где врачи приятным и звонким голосом разговаривали с пациентами и выписывали красивым каллиграфическим почерком рецепты.

Сколько времени прошло с тех пор? Много! Но ничего не изменилось. Одни из самых популярных сериалов во всем мире — медицинские! Реклама по телевизору и в Интернете сплошь и рядом пестрит лекарствами от изжоги, головной боли, грибка на ногтях и многого другого. Весь этот медицинский «шум» создает прекрасный образ больниц, поликлиник, врачей и, конечно же, медсестер.

Рядовые граждане думают, да нет же, они совершенно уверены, что все современные больницы оснащены самым современным оборудованием, самыми мужественными врачами-мужчинами и самыми

¹ Перевод с английского. — *Здесь и далее прим. ред.*

сексуальными медсестрами в белых коротких халатиках. Но чему быть, того не миновать — они идут в такое медицинское учреждение и видят совершенно иную картину. Быдъщ!

Как только вы прочтете первый рассказ, вы сразу же преобразитесь! Шучу!

Вот идет толстенькая медсестра, а халат потертый и серый, старенький врач или молодой, но на вид оба уставшие жить. Стены

больницы облуплены, а скамейки потерты и поцарапаны. Вот и вмиг развеяно былое туманное представление!

Но не отчаивайтесь! Я вам помогу взглянуть на всю эту ситуацию иначе. Я медсестра (удивлены?) по имени Сатурада (сокращенно — Сату), живу в Испании, как и вся моя родня.

Кстати, вы читаете мою книгу (да-да, медсестра написала книгу — такое бывает), в ней я раскрыла совершенно незаметную на первый взгляд жизнь больницы, довольно безумный ее мир: слухи, размышления, выводы, конкуренция, ненависть.

Проведу, пожалуй, для вас сеанс сокрушительной шоковой терапии!

Мне лично, что уж далеко ходить, эта книга поменяла жизнь. Нет, не потому что я наконец-то выговорила! А потому, что меня наконец-то поняли, да-да. Теперь я иду по жизни бодро и с улыбкой, а когда

у меня спрашивают про возраст, показываю язык.
Мне, кстати, за тридцать! Смеюсь я постоянно, ведь
нет лучшего лекарства, чем смех. Теперь ваш черед
зарядиться позитивным настроем!

Не хочу вас пугать, но, как только вы перевернете
эту страницу, сразу же почувствуете улучшение!